

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 3  
  
**Anhang:** [Local news] : Swiss Society of New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Monthly Publication of the Swiss Society of New Zealand (Inc.)

Dear Compatriots,

My wife and I arrived in New Zealand in the middle of June. As Charge d'Affaires of Switzerland I am replacing Mr. Adams who has left Wellington for a new posting.

As some of you might remember, I have already lived in New Zealand before. I have never forgotten the kindness which Swiss and New Zealand Citizens alike have shown to me during those years and I am therefore quite sure that our stay in this country will be a happy one.

It will always be my earnest endeavour to maintain the friendly and cordial relations existing between the Swiss Colony and this Embassy. Please feel free to approach my colleagues or me if you think we might be able to assist you in solving a problem for which the Embassy is competent. I can assure you that we shall always do everything in our power to be helpful and that you can always count on our good will.

My wife and I hope to meet you personally in a not too distant future and send you, in the meantime, our best greetings.

With kindest regards.

Walter Soilberger

## Home FOR SWISS LIVING ABROAD and

Swiss British Centre at **DÜRRENAESCH** Aargau (Switzerland)  
Holiday and study resort with Country-Hotel and Restaurant



Since its opening in June 1956 the 'Home' for Swiss living abroad has been a shelter in the old country to thousands of our compatriots from all over the world. During the years following its opening the necessity of this institution was fully confirmed by the great response it received from the Swiss abroad. The occupancy of the available houses was more or less complete throughout the year and there used to be plenty of joyful activity in Dürrenäsch.

Times however have changed. The immense boom of world-tourism has opened to our compatriots abroad as well new possibilities and ever-improved conditions. On the other hand the needs and desires of our guests also evolved as the years went by. These changes in supply and demand caused a gradually diminishing use of our institution these last few years; most of our houses remained closed during the greater part of the year. As a result the yearly operating account was each time negative; in this context it may be mentioned that the 'Home' for the Swiss abroad is a private undertaking which has received no financial support, either official or semi-official during all these years!

The situation at hand compels us to close the 'Home' as of September 30, 1979. Considering the special character of this institution and the 23 years of its existence, it was a very difficult decision for us to take. In the hope that you will understand, we wish to thank you for your loyalty and we sincerely hope that you will be able to continue in the future to cultivate your contacts with the old country.

With our best regards  
The 'Home' Committee

## FORTHCOMING EVENTS

### Auckland Swiss Club.

#### SHOOTING BALL 1979.

Please note that the Shooting Ball scheduled to be held October 27th has been cancelled due to the delay in receiving the medals from Switzerland. The medals will be presented on Sunday 16th December at the Swiss Club farm in Kaukapapa.

The Family Christmas Party will be held on Sunday 2nd December 1979 at the Farm, Kaukapakapa. Santa will be there with lots of surprises for the children.

## HAMILTON SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENT.

Invitation: (to all children and, of course, their Mums and Dads)

This year's Christmas Party is for the children. So, come along and see what's happening. We promise you there will be plenty of entertainment. We also arranged something special that will be shown on stage. What is it? That's a secret, you have to come and see for yourselves! And hopefully, Father Christmas will pay us a visit also.

Place: Eureka Hall

Date: Sunday 9 December, 1979

Time: 1.00 p.m.

Admission: FREE.

Refreshments will be available but we should like to ask all Mums to bring along a plate with some 'goodies' on it.

**Please Note.** Members only will be admitted.

You may think this note comes too early, but as the saying goes: it is never too soon! Therefore the Committee of the Hamilton Swiss Club would like to ask you a special favour. At our Picnic 'Schwingen' is always the big attraction of the day for old and young. For the participants, those young, strong men, it means hard work and, of course, fun as well. And all hard work should be rewarded. Therefore we would like to ask you if you would be willing to bring along an item which could be given as a prize to the 'Schwingers'. (Money would be gratefully appreciated also, so the Committee could buy the prizes). In previous years the prizes were always donated by the Committee Members themselves. To give you ample time to think about this proposal, the Committee decided to ask you still in the 'Old Year' for your help. We would be grateful if you would ring Mrs I. Fischer, 64-042 Hamilton, until Friday 8th February 1980, the latest to let her know what your intentions are. If you have a gift, please don't send it just bring it along on the day of the Picnic. If you prefer to send money, please send your contribution to Mr I. Fischer, 18 Nevada Road, Hamilton. We thank you in anticipation for your co-operation.

**Wanted to Rent:** Farm Cottage (if possible). 2 mature female students, seeking accommodation within cycling distance of Hillcrest. For further information and references, telephone 269-722 evenings.

## TARANAKI SCHWINGEN CLUB

The Taranaki Schwingen Club is going to start Schwingen Practice every first Sunday of the month. The first practice will be held on the first Sunday in November at the Swiss Club Grounds, Kaponga, starting at 12.30p.m. Anyone who would like to spectate or learn to wrestle is most welcome to come along.

E.J. Kiser,  
Secretary

## NEWS OF THE COLONY

### Auckland Swiss Club Chilbitanz.

On Saturday 8th September the Auckland Swiss Club was able to invite its Members and friends to a CHILBITANZ, at the Edendale School Hall. We had great pleasure in introducing to you the TIPLER Landler Trio from Taranaki. Father and daughter Tipler come all the way from Taranaki and Wayne and his friends from Rotorua. It was the first time they played here in Auckland. About 90 people attended the evening. A CHILBI usually has stalls with lots of goodies and entertainment. Mrs Wuethrich and Mrs Tout must have spent hours baking these beautiful Lebkuchenherze and all the other sweets, which they presented at the Sweet Stall. In fact all the Committee Members contributed their help to the stalls. Many thanks to everybody. Shooting and Darts Competitions invited just about everybody present to a trial. The lucky wheel was going a few times to win a giant and big Lebkuchen. 'Heisse' Bratwurst and Savelats were offered on an other stall. The Barman was kept rather busy with selling drinks. The Landlertrio invited to lots of dancing to traditional Swiss Folklore Music.

I am sure you all remember our three musicians Max Bachmann, Luis Muller and Charlie Rickenbach. It was so nice to see Max Bachmann taking over Waynes accordion and Luis Muller sitting down at the piano. Since the death of Charlie this has not happened. I am sure by a lot of people memories came back. Thank you very much to both of you, this was very much appreciated. Even the Jodelgruppe went up on the Stage, presenting us with a beautiful Jodellied. We were able to welcome quite a few members from the Hamilton Swiss Club. One of them was Peter Arnold and he sang us a lovely Naturjodel. A few from the Hamilton friends told me, that they had read in the Helvetia, that the Auckland Swiss Club will have the Tipler Trio as guests. That made them decide to come to our Social. Thanks very much for coming, I am sure you enjoyed yourself, and I hope our Members did the same!

M.F.

### Christchurch Swiss Club.

Christchurch Swiss Club celebrated the National Day in the Ramada Hotel, Queenstown, and as usual more people turned up than expected. In fact - 70 more people than were anticipated by the caterers. The number of people crammed into the dining room totalled 220!! It appears that the whole of Queenstown was celebrating the Swiss National Day, and the Hotel was suitably decorated in Swiss style for this grand occasion. During the evening there was a polka and a yodelling competition and of course this was won by a Swiss from Bern. The first

prize was a pair of skis, and I was very pleased there was such strong competition from Australia, America and New Zealand in this event. An original Swiss Landler Band - accordians, double bass and drums - kept everyone entertained until the early hours of the morning, and a wonderful night was had by all. Many thanks to all concerned with organizing such a successful celebration.

B.G.

## SPORT IN SWITZERLAND

### RESULTATE UND RANGLISTEN

#### Nationalliga A

Chenois - LaChaux-de-Fonds 4:2 (0:2)  
Chiasso - Servette 0:0  
Lausanne - Basel 0:3 (0:1)  
Xamax - Sion 2:1 (0:0)  
St. Gallen - Luzern 2:1 (1:0)  
Young Boys - Grasshoppers 0:2 (0:0)  
Zurich - Lugano 5:1 (2:1)

1. Zurich	8	7	0	1	29:14	14
2. Grasshoppers	8	6	0	2	23: 7	12
3. Servette	8	4	2	2	19: 9	10
4. Basel	8	4	2	2	13: 7	10
5. Sitten	8	4	2	2	12: 8	10
6. Xamax	8	4	0	4	9:13	8
7. Luzern	8	4	0	4	9:14	8
8. St. Gallen	8	2	3	3	12:12	7
9. La Chaux-de-F.	8	2	3	3	10:17	7
10. Chenois	8	2	2	4	13:14	6
11. Young Boys	8	3	0	5	12:18	6
12. Lausanne	8	2	1	5	7:14	5
13. Chiasso	8	0	5	3	8:19	5
14. Lugano	8	1	2	5	9:19	4

#### Nationalliga B

Frauenfeld - Fribourg 1:1 (1:0)  
Grenchen - Vevey 3:2 (2:1)  
Kriens - Winterthur 2:1 (2:0)  
Nordstern - Bern 7:3 (2:0)  
Raron - Aarau 0:3 (0:0)  
Wettingen - Biel 0:0  
Bellinzona - Baden 4:1 (2:1)

1. Bellinzona	5	4	1	0	11: 3	9
2. Aarau	5	4	0	1	13: 5	8
3. Freiburg	5	3	1	1	10: 3	7
4. Frauenfeld	5	2	3	0	7: 5	7
5. Nordstern	5	2	2	1	12:10	6
5. Bern	5	2	2	1	9:11	6
6. Vevey	5	2	1	2	9: 8	5
7.						
Winterthur	5	1	2	2	4: 5	4
9. Biel	5	0	4	1	3: 5	4
10. Kriens	5	1	2	2	6:11	4
11. Grenchen	5	1	1	3	8:11	3
12. Wettingen	5	0	3	2	3: 7	3
13. Raron	5	1	1	3	3: 8	3
14. Baden	5	0	1	4	6:12	1



# SOME OF OUR SWISS SUPPORTERS IN NEW ZEALAND

WHEN IN WELLINGTON

VISIT THE

## MATTERHORN COFFEE BAR

AT 106 CUBA MALL

DELICIOUS MORNING & AFTERNOON TEAS — LIGHT LUNCHEONS

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki



Dear Readers,

This page of advertisers is what helps to make our Helvetia possible. Please read it carefully and give your full support where ever possible.

Walter Risi.

Jetzt noch billiger!

INDIVIDUELLE (EINZERLREISEN)

## VERWANDTEN BESUCHE

FRANKFURT — NEU SEELAND — FRANKFURT  
ab SFR. 1'914.--

ab Frankfurt nach Neuseeland und zurück mit QANTAS und AIR NEW ZEALAND

Anschlüsse ab Zurich:

Bahn: Zurich — Frankfurt — Zurich SFR. 101.--  
Flug: Zurich — Frankfurt — Zurich SFR. 203.--/368.--

Unsere naechsten begleiteten GRUPPEN-FLUGREISEN  
ab Zurich Preis SFR. 2'757.--

Nr. 7 11. Dezember 79 — 6. Januar 1980  
Nr. 8 15. Januar — 10. Februar 1980  
Nr. 9 05. November — 30. November 1980  
Nr. 10 10. Dezember 1980 — 04. Januar 1981  
Nr. 11 14. Januar — 08. Februar 1981

Informationen senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer Bekannten.

Bitte Ausschneiden  
UND IHREM NAECHSTEN BRIEF AN IHRE VERWANDTEN  
UND FREUNDE IN DER SCHWEIZ BEILEGEN.  
DER EINZIGE NEUSEELAND SPEZIALIST IN DER SCHWEIZ

VERWANDTENBESUCHE  
GUENSTIGE FLUGSCHEINE  
VERBILLIGTE SCHIFFREISEN  
HOTELRESERVATIONEN  
PASS VISUM BESCHAFFUNG

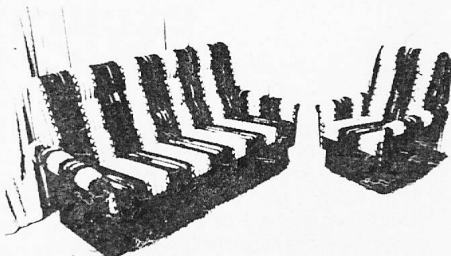
**knecht**  
Hauptstr. 11  
5200 Brugg  
Tel 056 417272  
**reisen**  
General Manager: BRUNO BOECKLI

Manufacturers of

## Swiss-Craft Ltd.

FINE LOUNGE SUITES

AVAILABLE THROUGH ALL LEADING FURNITURE SHOPS  
THROUGHOUT THE NORTH ISLAND



## ZERMATT LOUNGE SUITE

★★ We have a range of attractive and very popular Lounge Suites  
with Rubber, Foam Plastic and Dacron Cushions.

★★ You select the Covers in any Colour and Price Range

Details from the Factory

39 COLOMBO STREET, FRANKTON

Manager: J. A. STAHLI  
Frankton: P.O. Box 5253  
Telephone: 77 220 Hamilton

Black Forest, Pineapple Royals  
and Swiss Nut Cakes . . .



The famous Basler Laekerli  
and Other Home-made Biscuits

And All Sorts of SWISS CAKES

from

## SWISS CAKE KITCHEN

(Mr and Mrs Werner Burri)

405 Grey Street

66-434

HAMILTON EAST

66-434

When you are next in Auckland  
call for your supply of . . .

BRATWUERST, CERVELATS, SCHUEBLIG,  
FLEISCHKAES, SALAMI

And All Other Swiss and Continental Sausages  
from

## Max Bachmann - Continental Sausages

99 Dundale Avenue — Ph. 679-321 Auckland

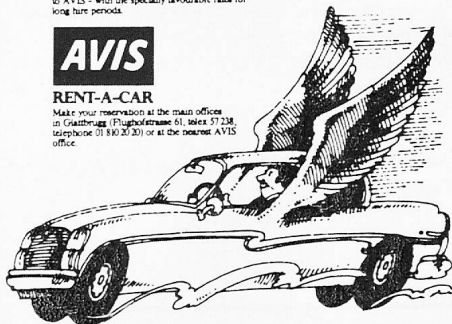
## AVIS has a heart for expatriate Swiss visiting their homeland.

If you have been around in the world, you  
will know all about car hire, and how seriously  
AVIS takes its legendary "we try harder"  
And that this is precisely why AVIS has become  
the leading car hire  
When you come home to Switzerland next  
time we will make it easier for you to come  
to AVIS - with the specially favourable rates for  
long term periods.

**AVIS**

RENT-A-CAR

Make your reservation at the main office  
in Christchurch (Flughafenstrasse 61, Index 57238,  
telephone 01 830 2030) or at the nearest AVIS  
office.



**DALGETY TRAVEL**  
Holiday Shoppes

CONSULT US

WITH CONFIDENCE

With 40 Offices throughout New Zealand we offer you the service  
you expect because service is our business.

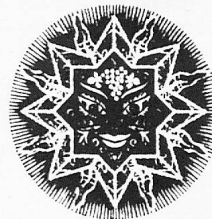
Our World Wide Team offer a vast reservoir of collective knowledge.  
Fast communication through telex and computer services. Attractive  
and efficient Travel Offices representing all major airlines, shipping  
companies, tour operators, transport and accommodation services  
worldwide. Always book early to avoid disappointment.

- \* AIR TRAVEL - LOW COST ALL INCLUSIVE TOURS  
EXCURSION FARES - GROUP TRAVEL - FIRST  
CLASS TRAVEL
- \* SPECIAL INTEREST TOURS TAILOR MADE FOR ANY  
REQUIREMENT WITH APPROVED TAX SAVING
- \* CONVENTION AND CONFERENCE PLANNING -  
NZ AND SOUTH PACIFIC
- \* TRAVEL FOR THE BUSINESSMAN -  
WE KNOW HIS NEEDS
- \* CRUISING IN THE SOUTH PACIFIC  
AND WORLDWIDE
- \* TRAVEL FOR THE FIRST CLASS  
PASSENGER
- \* TRANSPORT FACILITIES  
WORLDWIDE
- \* ADVICE ON TRAVEL  
DOCUMENTS
- \* ACCOMMODATION  
WORLDWIDE
- \* THE HOLIDAY  
MARKET

**EVERYWHERE  
FOR EVERYONE**



Official Member Travel Agents Association of New Zealand



**HAGANS**

## THE SWISS

Licensed Restaurant  
Cnr. Khyber Pass Rd.  
& Broadway, Newmarket  
Phone: 501-458

- ★ Open Monday to Saturday
- ★ Room for every type of Function
- ★ Up to 110 People
- ★ Private Room
- ★ Music and Dance available

## \*DELICIOUS SWISS SPECIALTIES\*

Don't forget Ivan's beautiful

\*SWISS FONDUE\*

(with prior arrangement)

Where can you meet your friends?

## \*IN HAGANS AT THE SWISS CORNER\*

- ★ On first Monday in Month
- ★ Lovely Swiss Snacks available
- ★ Plenty of parking next door

TARANAKI'S LEADING MOUNTAIN LODGE  
DAWSON FALLS



DURING YOUR  
VISIT TO  
TARNAKI  
A VISIT TO MT.  
EGMONT IS A  
MUST SO WHY  
NOT STAY.

AT DAWSON FALLS TOURIST LODGE

Phone 5457 STRATFORD

3,100 feet above sea level with overwhelming panoramic views,  
information centre, and Egmont's most scenic bush walks.

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

**Patron:** Mr W. Sollberger, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland,  
P.O. Box 386, Wellington, 1. Telephone 721-593

**President:** Mr John Villiger, R.D. 1, Morrinsville.  
Telephone Kiwitahi 842

**Vice President:** Mr E. Fluhler, 1 Bettina Road, Hamilton.  
Telephone 54-308.

**Secretary-Treasurer:** Mr H. Staheli, P.O. Box 5253, Frankton.  
Telephone Bus. 77-220, Priv. 69-838

### **Editing Committee of Helvetia:**

Messrs W. Risi, R.D. 3, Hamilton. Telephone 64-849.

J. & E. Fluhler, 1 Bettina Rd, Hamilton. Telephone 54-308.

E. Studer, R.D. 1, Hamilton. Telephone 57-360.

and K. Waldvogel, 16 Balfour Crescent, Hamilton. Telephone 65-744.

**Please send any contributions for the December issue of Helvetia to Mr W. Risi, R.D. 3, Hamilton. Phone 64-849, by Saturday, 1st December 1979.**

### **CLUB REPRESENTATIVES**

**Auckland President:** Mr Urs Reinhard, 45 A Asquith Ave, Mt. Albert. Auck.  
Telephone 892-413.

**Vice President:** Mr A. Amstutz, F3/12 Crescent Rd, Epsom, Auckland.  
Telephone 606-489.

**Secretary:** Mrs Marianne Fiechter, 2/28 Portadown Ave, Pakuranga.  
Telephone 564-242.

**Treasurer:** Miss M.T. Schoepfer, P.O. Box 39047, Auckland.

**Christchurch President:** Mr F. Maeder, 9 Simeon St, Christchurch 2.  
Telephone 31-480 (after 6p.m.)

**Vice President:** Mrs S. Nussaumber, 37 Hare St, Christchurch 4.  
Telephone 486-706.

**Secretary:** Mrs F. Looser, 115a Johns Rd, Christchurch 5.  
Telephone Belfast 7165

**Treasurer:** Mr M. Damm, F2/8 Salford Ave, Christchurch, 5.  
Telephone 524-082 (pvt) 63-667 (bus)

**Hamilton: President:** Mr E. Staheli, 25 Carlson Crescent, Hamilton.  
Telephone 69-957.

**Vice President:** Mr E. Fluhler.

**Jnr Vice President:** Mr H. Staheli.

**Secretary:** Mrs I. Fischer, 18 Nevada Rd, Hamilton.  
Telephone 64-042.

**Treasurer:** Mr W. Fischer.

**Taranaki: President:** Mr L. Chamberlain, Skeet Road, Kapuni.  
Telephone Manaia 8767.

**Vice President:** Mr R. Dudli.

**Treasurer:** Mr L. Zehnder, 26 Conway Rd, Eltham.  
Telephone 8117 Eltham.

**Secretary:** Mrs M. Nolly, Sole Rd, R.D. 23, Stratford.  
Telephone 5548.

**Wellington: President:** Mr M. Fuhrer, Ohariu Valley, Johnsonville.  
Telephone 788-872

**Vice President:** Mr A. Schleicher, 72 Duthie Street, Karori 5.  
Telephone 769-208.

**Secretary:** Mrs L. Napp, 61 Pembroke Rd, Northland 5.  
Telephone 757-594.

**Treasurer:** Mrs R. Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun 3.  
Telephone 886-249.

### **RIFLEMASTERS**

**Swiss Society:** Mr A.W. Muller, 11 Catton Crescent, Mt. Roskill, Auck.  
Telephone 674-725 (res), 658-866 (bus.)

**Auckland Swiss Club:** Mr Alf Vordermann, 13 Moreland Ave, Mt. Albert.  
Telephone 863-603

**Hamilton Swiss Club:** Mr Hans Meister, 31 Donny Ave, Hamilton  
Telephone: 57-993

**Taranaki Swiss Club:** Mr R. Dudli, R.D.29 Kaponga.  
Telephone ARU 624.

**Wellington Swiss Club:** Mr J. Hangartner, 177 Campbell St, Wgton.  
Telephone 768-841



## Announcing... Swissair's one way and round trip excursion fares to Switzerland.

Now you can fly direct to Zurich or Geneva from Auckland, Wellington or Christchurch and take advantage of SWISSAIR's low cost, 'Heart of Europe' excursion fares.  
It's never been easier to fly home. Just choose an Air New Zealand DC-10 flight to Hong Kong or Singapore, enjoy a stopover of up to two nights, then fly SWISSAIR DC-10 to Switzerland.

<b>Round Trip Excursion Fare</b>	<b>\$1200</b>
<b>One Way Excursion Fare</b>	<b>\$697</b>
<b>Low cost stopover packages available in Hong Kong and Singapore from \$15.00</b>	

Ask your travel agent for SWISSAIR's 'Heart of Europe' excursion fare brochure and while you're there enquire about the Swiss Holiday Card - easily the best bargain available for unlimited travel around Switzerland.

5th FLOOR, AIR NEW ZEALAND HOUSE  
1 QUEEN STREET, AUCKLAND  
TELEPHONES 372-207 AND 372-341